



罗斯福

自由的战士（1940-1945）

〔美〕詹姆斯·麦格雷戈·伯恩斯 著

马继森 译



商务印书馆
The Commercial Press

世界名人传记丛书



罗斯福

自由的战士（1940-1945）

〔美〕詹姆斯·麦格雷戈·伯恩斯 著

马继森 译



商务印书馆
The Commercial Press

2015年·北京

图书在版编目 (CIP) 数据

罗斯福：自由的战士：1940~1945/（美）伯恩斯著；
马继森译．—北京：商务印书馆，2015
（世界名人传记丛书）
ISBN 978-7-100-10266-7

I. ①罗… II. ①伯… ②马… III. ①罗斯福, F. D.
(1882~1945) 一生平事迹 IV. ①K837.127=51

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 201662 号

所有权利保留。

未经许可，不得以任何方式使用。

世界名人传记丛书

罗斯福

自由的战士 (1940—1945)

〔美〕詹姆斯·麦格雷戈·伯恩斯 著
马继森 译

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京冠中印刷厂印刷

ISBN 978-7-100-10266-7

2015年12月第1版

开本 787×960 1/16

2015年12月北京第1次印刷

印张 50

定价：116.00 元

James MacGregor Burns

ROOSEVELT

The Soldier of Freedom: 1940—1945

Copyright © 1970 James MacGregor Burns

Published in the United States by Harcourt, Inc., New York
published in agreement with the author, c/o BAROR INTERNATIONAL, INC.,
Armonk, New York, U. S. A. through Chinese Connection Agency,
a Division of the Yao Enterprises, LLC.

本书据美国纽约哈考特—布雷斯—朱万诺维奇出版公司 2006 年版译出

世界名人传记丛书

新版说明

本馆出版名人传记渊源有自。上世纪初林纾所译传记可谓木铎启路，民国期间又编纂而成“英文世界名人传记”丛书，其后接续翻译出版传记数十种。及至二十世纪九十年代，汇涓成流，结集出版“世界名人传记丛书”，广为传布。

此次重新规划出版，在总结经验的基础上续写经典、重开新篇。丛书原多偏重学术思想领域，新版系统规划、分门别类，力求在新时代条件下赋予作品新价值、新理念、新精神。丛书分为政治军事、思想文化、文学艺术、科学发明以及除上述领域之外的综合类，共计五大类，以不同的封面颜色加以区分。

丛书所选人物均为各时代、各国家、各民族的名流巨擘，他们的业绩和思想深刻影响了世界历史进程，甚至塑造了世界格局和人类文明。所选传记或运笔于人物生平事迹，或着墨于智识求索，均为内容翔实、见识独到之作。读者于其中既能近观历史、反思现实，又能领悟人生、汲取力量。

我们相信名人传记的永恒魅力将为新时代的文化注入生机和活力。我们也期待能得到译界学界一如既往的支持，使此套丛书的出版日臻完善。

商务印书馆编辑部

2012年12月

献给

琼

戴维

斯图尔特和萨莉

德博拉

特琳娜

贝基

彼得

君主除了战争、军事制度和训练之外，不应该有其他的目标、其他的思想……统帅的人应有唯一的专业。……君主还应该阅读历史，并且研究历史上伟大人物的行动看看他们在战争中是怎样做的，检查他们胜利与成败的原因……这样一类的方法，贤明的君主必须遵守……应该努力地利用这些时间，以便在命运逆转的时候，就已经做好了准备。

——马基雅维里，《君主论》，1532年

历史提着明暗不定的灯，在过去的小路上蹒跚前行，一路上竭力重组其场景、再现其回响，以微弱的灯光照亮往昔的激情。所有这一切所为何来？人的唯一向导就是他的良心，保护他免受回忆伤害的唯一盾牌就是他的操行端正和襟怀坦白。没有这面盾牌就贸然穿越人生确属鲁莽之举，因为我们虽然常常希望受挫、盘算失误，而遭到命运嘲讽，但有了这面盾牌，无论命运如何拨弄，我们都能带着尊严荣誉昂首前行。

——温斯顿·丘吉尔对众议院的演讲，1940年11月9日

……你有没有意识到，对我们所有过去的战争都没有确定的（我讨厌这个词）简短历史记录？……我们应该……记录或重温日复一日公众脉搏的跳动——它对不同类型公民生活造成的影响，大众宣传的过程，报业大亨所起的作用……这才是具有最确定价值的战时工作。这并不是干巴巴的历史……而是抢在一个伟大梦想消亡之前抓住它的神韵。

——富兰克林·D. 罗斯福致阿奇博尔德·麦克利什，

1943年6月9日

目 录

再版序言	/ 1
序言	/ 5
楔子 1940 年秋	/ 9
海德公园	/ 10
伦敦	/ 15
柏林	/ 20
东京	/ 26
华盛顿	/ 30
第一部 失算的战争	/ 39
一 干涉还是干涉	/ 41
国内的新联盟	/ 44
租借法案：大辩论	/ 54

“加速，现在就加速”	/ 60
罗斯福的白宫	/ 67
二 宏大战略的考验	/ 75
希特勒：作出决定 欣喜若狂	/ 78
丘吉尔：失败的困顿	/ 85
近卫：对重庆的看法	/ 92
罗斯福：战略危机	/ 97
斯大林：强权政治的扭曲	/ 106
三 大西洋中的冷战	/ 114
大西洋第一	/ 118
俄罗斯第二	/ 128
政府一如既往	/ 133
阿金夏会晤	/ 144

四	太平洋里的摊牌	/ 153
	斗争的风浪	/ 155
	到各自的战斗岗位上去	/ 165
	开战之时	/ 177
	遭遇珍珠港	/ 185
第二部	失败	/ 193
五	“集结起来的人道的力量”	/ 195
	圣诞节的来客	/ 199
	资深伙伴和青年伙伴	/ 209
	全面胜利的力量之源	/ 217
六	无边无际的战场	/ 226
	太平洋里的失败	/ 230

	这一代美国人	/ 238
	反对白人之战	/ 248
七	战争熔炉	/ 260
	报复：俄国第二	/ 264
	亚洲第三	/ 272
	战争的长臂	/ 276
	科学的炼金术士	/ 283
八	国家的状况	/ 287
	混乱经济学	/ 290
	战时的人民	/ 298
	非政治的政治	/ 310
九	闪烁的火炬	/ 320
	越过大西洋	/ 323

与魔鬼同行	/ 331
罗斯福：是转折点吗？	/ 339
第三部 战略	/ 345
十 卡萨布兰卡	/ 347
战略博弈台	/ 350
指向“下腹部”？	/ 360
第一场厮杀	/ 369
十一 危机时的政府	/ 377
紧急事务处理	/ 379
暴力的技术	/ 390
作为最高行政长官的罗斯福	/ 395
十二 自由的战略	/ 405

“重新塑造的世界”	/ 406
未兑现的诺言	/ 414
国王的首席大臣	/ 424
作为宣传家的罗斯福	/ 432
十三 联合：危机与复兴	/ 441
上帝的磨盘	/ 443
开罗：委员长	/ 451
德黑兰：大元帅	/ 459
第四部 战斗	/ 473
十四 国会山上的老爷们	/ 475
第二权利法案	/ 477
爵爷造反	/ 484

	吸力泵	/ 493
十五	战神的统治	/ 504
	秘密和“煽动”	/ 509
	动员起来的社会	/ 518
	战争文化	/ 526
十六	命运攸关的闪电	/ 534
	十字军在法国	/ 538
	太平洋上的雷霆	/ 548
	作为总司令的罗斯福	/ 554
十七	公民投票	/ 562
	作为一名好军人	/ 564
	新党？	/ 572
	宏大的设计？	/ 579

	最奇怪的竞选活动	/ 587
	因为你就是我们需要的人	/ 596
十八	战略备受考验	/ 600
	欧洲：分裂加深	/ 602
	中国：深渊的边缘	/ 608
	作为大战略家的罗斯福	/ 613
	1944 年的圣诞节	/ 622
第五部	最后一百天	/ 627
十九	至高无上的考验	/ 629
	“唯一的交友之道……”	/ 631
	群熊之王	/ 637
	亚洲：第二个第二战场	/ 647

二十	怀着坚定和积极的信念	/ 656
	欧洲：天真的代价	/ 658
	亚洲：决不，决不，决不	/ 663
	“我的朋友们，这个工作就是和平”	/ 670
跋	回家	/ 675
	自由的一次生命	/ 678
	民主的贵族	/ 683
	归途	/ 689
致谢		/ 691
总参考书目		/ 693
参考文献		/ 697
索引		/ 707

再版序言

我都不知道我是什么时候决定写富兰克林·德拉诺·罗斯福传 ix 的。也许是在威廉姆斯学院上学时就开始有想法了。那时我回家会碰上我那几个保守派的叔叔，吃饭时，他们在饭桌上指摘“白宫里那个瘸子”。也许是我在华盛顿全国战时劳工委员会工作的时候，经办过几项从行政首长那里下达的政策。更有可能是第二次世界大战期间，我在太平洋当兵，他是我的总司令。在冲绳战役中，传来他逝世的消息，我们悼念他，那时我就觉得我要更多地了解这位杰出的领袖。

于是，战争结束后不久，来自华盛顿的白宫档案一开包我就急切地从中挖掘。虽然开始时，我想写的不仅是这个人，而且想要研究他作为领袖所提出的问题。政治是一种妥协的艺术，但是民主的政治家应该不应该为实现更高的善举而向有问题的势力妥协呢？在这个马基雅维里的时代，民主的政治家一定要扮演狐狸的角色吗？——他们在多大程度上要摆出狮子的威仪呢？假如领导人是动员追随者，那么他应该在多大程度上回应追随者感受到的那些同领导人有冲突的需求呢？最后，应该用什么价值观来检验领导人呢？

我决定，用一种区别交易型领导和改造型领导的办法来处理这些问题。交易型领导人是马基雅维里式的狐狸的现代称谓。他或她在美